Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I poprowadziwszy naprzód ich na zewnątrz powiedział panowie co mnie trzeba czynić aby zostałbym zbawiony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a gdy ich wyprowadził na zewnątrz, zapytał: Panowie, co mam czynić,* abym był zbawiony?[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I poprowadziwszy naprzód ich, na zewnątrz mówił: "Panowie, co ja trzeba czynić*, aby zostałbym zbawiony?" [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I poprowadziwszy naprzód ich na zewnątrz powiedział panowie co mnie trzeba czynić aby zostałbym zbawiony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy już wyprowadził ich na zewnątrz, zapytał: Panowie, co mam czynić, abym był zbawiony?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wyprowadziwszy ich z więzienia, powiedział: Panowie, co mam czynić, abym był zbawiony?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wywiódłszy je z więzienia, rzekł: Panowie! co mam czynić, abym był zbawiony?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wywiódszy je z więzienia, rzekł: Panowie, cóż mam czynić, abych był zbawion?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wyprowadziwszy ich na zewnątrz, rzekł: Panowie, co mam czynić, aby się zbawić?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyprowadziwszy ich na zewnątrz, rzekł: Panowie, co mam czynić, abym był zbawiony?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy ich wyprowadził na zewnątrz, powiedział: Panowie, co mam czynić, abym został zbawiony?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem wyprowadził ich na zewnątrz i zapytał: „Panowie, co mam uczynić, aby się zbawić!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po wyprowadzeniu ich na zewnątrz zapytał: „Panowie, co powinienem robić, aby się uratować?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem wyprowadził ich na zewnątrz i zapytał: - Panowie, co mam uczynić dla swego zbawienia?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyprowadził ich na zewnątrz i zapytał: ’Panowie, co mam czynić, aby się zbawić?’
TUB	Przekład	Біблія. Новий	і, вивівши їх геть, спитав: Добродії, що мені треба

[1)] <x>490 3:10</x>; <x>500 6:28</x>; <x>510 2:37</x>; <x>510 22:10</x>

[2)] Składniej: "abym ja czynił".

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	робити, аби спастися?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym ich wyprowadził na zewnątrz i powiedział: Panowie, co ja mam czynić, abym został zbawiony?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I wyprowadzając ich na zewnątrz, rzekł: "Ludzie, co mam zrobić, żeby być zbawionym?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wyprowadziwszy ich na zewnątrz, powiedział: ”Panowie, co mam czynić, by dostąpić wybawienia?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wyprowadził ich z celi na zewnątrz i zapytał: — Panowie! Co mam robić, żeby osiągnąć zbawienie?